

## Тетрадь №5

версия с исправлениями автора и редактора:

- сохранено написание и знаки препинания оригинала, в том числе иногда явно ошибочные; помимо кириллических букв автор использует буквы ђ, ѓ и ѣ, взятые из Единого северного алфавита, составленного в 1932 году на основе латиницы. Буква ђ обозначает гортанный смычный звук (один знак для двух современных букв ' и ”), так же обозначает фарингальный звук [h] между гласными; буква ѓ обозначает заднеязычный носовой сонант; буква ѣ передает гласный звук переднего ряда среднего подъема. Две буквы – *g* и *d* – используются для передачи переднеязычного дентального звонкого звука;
- соблюден порядок слов, в нескольких предложениях указанный сверху;
- удалены вычеркнутые слова;
- знак % использован автором;
- сохранены вертикальные и горизонтальные подчеркивающие линии оригинала.

Условные обозначения :

- \* - абзац в рукописи;
- <> – в переводе добавлены уточняющие слова, и пояснения.

1 стр.

1	<b>Выѓгы неѓ мане небенаѓ , мане нюнаѓ небяѓ.</b>	<b>Женщины тундры. Наши матери. Матери наших детей</b>
2	*Пагуѓ сяхарт илевандуѓ ямбан сава ханзута илевам нидунзь манэс, ненчаѓэ толювамдуѓ нигунзь хамагамбю.	Они никогда за свою жизни не видели полноценной (букв. хорошего наполнения) жизни, человеческого предназначения своей жизни не понимали.
3	Сейѓан лимбикавна погаѓгана вадам ниц намгор; валакага тянимбовна ѓармаганду, сямэйѓэ ѓодь хандаѓ ѓани (13-15 поганду хэмьгандуѓ) минхандуѓ миргабигунзь- ханяѓыѓ мирчсятаѓѓ, ханяѓыѓ миречатаѓѓ.	Проникновенного сердечного слова годами не слышали; как только немного подрастали, менструации начинались (букв. нечистыми становились), 13-15 лет наступало, сразу их продавали – некоторых дешево, а некоторых дорого.
4	1) Невыѓ похана, янаѓ тер, нюкчидуѓ мирѓэ вагабигунзь, хунзер сятукочеѓ вагабасьты ѓани ѓобтарем.	В прежние годы жители нашей земли воспитывали своих дочерей для цены, словно как зверька выращивали.
5	Папцата тарчеѓ ѓэсьтыню, сятукочамг савовна мание вагаѓур тарте сава ѓэѓгу – миреч митар, тарте вэва ѓэѓгу мирчи ханда.	Вообще так бывает, за зверьком хорошо присмотришь – его мех будет хорошим, отдашь по дорогой цене, мех его плохим будет – дешево пойдет.

6	*Не нюгуһ җобтарем, сядутарка җэпта – мирита; маньсата тэри тарча җэб – мирчаҗгу.	Также и с дочерьюми, если покрасивей – дорогая, если вид неважный — дешевая будет.
---	--	--

## 2 стр.

7	*Тикы сиде товарм выҗгы яхана мирҗэ мэйдунзь.	Эти два товара в тундре ценными считаются.
8	Хуюм няхаганда вамам, выҗгы ненэчаҗ тамна нигунзь тасла – выниду җо хамадаҗ.	Который из них ценнее, тундровые мужчины еще не определили, да и не поняли.
9	*Сятукоче лахана валакада нигась пирпю, ервамда сачь савовна теневагась, тери манэкавапта маймдараха җэҗгу.	Домашний зверек только говорить не может, своего хозяина отлично знает, как увидит его, очень радостным становится.
10	Ервюм хэвняҗы ненэчан мирдамагандаҗ – мителе пяҗгуда җани, сятукочар җули хэван ниҗ харваҗгу, тамна хэвняҗы ненэчан сятураҗгугаҗ.	Если хозяин другому человеку продает его, или отдает, то зверек поскольку совсем не хочет уходить, начнет кусать нового хозяина.
11	Иб, лахана пирмы җэпта хорабтаҗгу нисям, җамҗгэҗ хэвняҗ хэван нипта харваҗ?	Если бы мог говорить, спросил, почему не хочет уйти в чужую сторону.
12	*Не җачекеы лахана пирада, валакада нямюда лаханаваг таблавы, җадьбянда җарка нитаҗ вадам мадаҗ нигась пирпю.	Девочка может говорить, только разговор ее языка ограничен <в связи с запретами-табу>, поэтому она не может противоречить взрослым.
13	Хэвня тякахаҗ мипидунзь, хибя җокамбой мирм тата.	Выдавали тому, кто побольше калым даст.
14	Нем мэвда хасавава 70 потаҗ - юҗпотаҗ җэпта җоҗ,	Мужчина, берущий женщину, мог быть <хоть> семидесятилетний - <хоть> десятилетний,

## 3 стр.

14	тякахана падуҗ серту яҗгусь, валакада теневач җокамбой мир нямавам - нюкчабигуҗ тайна хунзер илее, тарем илее.	тогда не делали записи, только знали, чтобы калым побольше взять, <а> ребенок-их как там будет жить, так пусть живет.
15	*Дамҗге емне нюкчигуҗ нипту хораптаню, җамги тикы тохола хасован хаюпа хэван харваҗ, җамги ниҗ (нюкчибигуҗ гарси лахана пирпю нигюм)?	Почему же своих детей не спрашивают, почему решают, что они хотят выйти замуж, почему нет (их дети ведь могут высказаться)?
16	*Тедаҗ, тарем савовна таслап, тикы сиде выҗгы товар,	Теперь, если хорошо рассудить, эти два тундровых товара, похоже

	хуюмхартагиһ нятатиһ нинерахану вас, миргапа сяһялвандиһ нямнаһ.	земляки не определили, какой из них продавать жальче.
17	Неҗачекеһ мякнандуһ илевандуһ мальгана течга- янсовэй мяг мюне, якаһ поҗгана ханьторч - яһарч вадюрҗач.	Девочки, живя в своем чуме, растут в холодном закопченном чуме, в дыму мерзнут и плачут.
18	Тянимбовна җармандуһ җани – мяг мюй, пиняҗы мансаям пэртяхандуһ ялядуһ хаптюсяты.	Когда немного подрастут, коротают время работой внутри и за пределами чума.
19	Тарем вагёнаватуһ ямбан җамҗгэрт намгаведуһ, манамэдуһ яҗгу.	Таким образом воспитанные (выращенные) ничего не видят и не слышат.
20	Яндуһ тер хунзер илевахаг вули ерахач,	Как живут люди на земле совсем не знали,

## 4 стр.

20	тики хэвнякуйһева җамги, җэвнаһ.	это ведь постороннее.
21	Даг җоһ - хибяндуһ вагемэхэт намдҗгу, хибяндуһ маналаптабывым манатаһ; иб нисенодуһ небенодуһ таневы җэб җоһ, тики сяхарт нюкчыхату җамгэртм вынсеһ вагес, лаханаку вынсидуһ няс, җадыбяндуһ җамгертахат ераһ нисям.	К тому же, чьи разговоры услышат, кто же им покажет; хотя были отцы- матери, но никто <из них> детям никогда ничего не рассказывал, не привлекали их к <своим> разговорам, поэтому ни о чем <они> не знали.
22	Валакага, ненюдуһ хаюпа хэва мальгавана, небенодуһ таремҗгаваһ мансеты:	Только когда дочери их замуж выходили, матери так говорили:
	1) Нит нерне юркурһин; нит хонамахаг хонаҗгаин.	Раньше других вставай, после других укладывайся спать.
	2) Нит җормахаг - җорчатһин.	Кушай после других.
	3) Яляр тэри манзясипой нёеһ хаюр.	Не сиди (букв. свой день не оставляй) без работы.
	4) Мягмюй мансаем мал сертабаир – хаданг нерня.	Всю работу в чуме выполняй раньше свекрови.
	5) Санюй паныдуһ, пивыдуһ пыгар тырыптамбиг, сававна сертомаганг тангаеһ нянду миппиг.	Мокрую одежду, обувь ты суши, когда все хорошо сделаешь, отдавай домочадцам.
	6) Хаданг мунг намгурин – пуняһ нёин ланасту.	Слушайся свекровь, не перечь ей.
	7) Хадар җамҗгим серта	Что тебе делать велит свекровь, не

	табагаңу, тьякан нёин лэкасту.	ленись выполнять это.
	8) Ненэчаиһ мальгана неин писензсятуһ.	При мужчинах не смейся.

**5 стр.**

	9) Мяцевэй нит няһ, җокавна нёин ланасьтуһ.	С домочадцами (букв. жителями чума) много не разговаривай.
	10) Хэвняг тэвурта неначииһ няһ нёин ланакосету, няхандуһ сырпат җоһ выни тараһ.	С посторонними приезжими мужчинами не разговаривай, нельзя даже смотреть на них.
	11) Парка неначаһ ланокова мальгана нёин инзелесету.	Не вслушивайся в разговоры взрослых мужчин.
	12) Сававна сырчату, җамгари нёин сябламбу.	Будь внимательна, не погань предметы.
23	Тегаһ, тюку небенотуһ <u>табекум</u> савовна таслаб тарчеһ:	Сейчас, материнские советы можно объяснить таким образом:
24	ненютуһ савовна таҗга, ханзоч, моёвна, майба илева нямна җапой ненаду вадам ниһ хэтабю; падуһ валакада вадандуһ хара таремю хамурҗга.	Своим дочерям, желая спокойной, полноценной, крепкой, счастливой жизни, не одно слово изрекают; только их завет так гласит.
25	Допт <u>талвудамба</u> , танарамба, илевахандуһ ялем нинеһ манама тикыри вагаһ соһ.	Совсем сдавленные, наказанные, в жизни своей света не видевшие, слышали только эти слова.
26	Ханеһ тарче җаһ, нюкчидуһ нюджерка җэвандуһ мальгана ялян вынчидуһ <u>трпламбю</u> , җармагандуһ җани нюкчигуһ ныхариһ мирдапигунзь - танарама.	Конечно это так, когда детки были малы, днем их на улицу ведь выгоняли, когда же их дети вырастали, их насильно продавали, <чтоб> изнурять работой.
	<b>II.</b>	
27	*2) Тарем, җамҗгертахад ерана, егайҗэ небеҗэ хэвнде не, җани ненач мят	Таким образом ничего не зная <женщина>, для роли новой матери, попав в чум других людей,

**6 стр.**

27	тэвмаганда җули ханерчагарахаҗэ хэсеты.	становится как бы совсем беспомощной.
----	---	---------------------------------------

28	Нергена ялянанда нигась тасла пирпю;	Она не могла задумываться о будущем;
29	екар хунзер иле сава, екар хунзер манзра тара, тиканга хавна џоптарем нигась хамодамбю, хунзер хасованга няђ иле таравамга.	как жить хорошо, как нужно работать, кроме того, не узнавала, как надо жить со своим мужем.
30	Хаяпа џэдоптавы не, егай мякана џобтарем џамги савам манамана.	Выданная замуж женщина в новом чуме видит тоже что-нибудь хорошее.
31	Манзявам пирманга пирувна сертабю ниђав: хасев яђгудан течда, хаг пођгана тыђ лэтпасьты, поёрч ягарчеты, тарем џо мяканга тэвмаганга хадаюм сач тэдурчатыга пон ягарманга емне.	Работу выполняет посильную: в отсутствие мужчин в холод и пургу оленей стережет, ходит за дровами, но все равно, когда в чум возвращаются, свекровь очень ругает ее из-за долгого отсутствия.
32	Ибђо нерум хосаяб нензелта выни тане, сыра џылаг сапкабаб, хаг нумгана мята миханга нипте еђтеђ, таг хадамга хунзер мэвнага, џани ти харта манзакуемга сертаба лапчеђгу.	Хотя за ивняком ходить нелегко, из-под снега выгребать, хотя в пургу чум не сразу найдет, делает как свекровь, опять примется за свою работу.

## 7 стр.

33	*Мяг мюй манзяна ханяђэр вырамга мэта, писавэй ялеђ манзрагу течада якэсавэй мяг мюне; тарем џо хадананга пага сэдваыгађ, мэедавыгађ вэварађ џэђгу , тикыта емне џани хадаюм нађаде яле ямбан нянгаси тэдорч ниђ џэвадагу.	Некоторые работу в чуме делают с настойчивостью, день и ночь работают в холодном дымном чуме; всё-таки ее шитье, прочность <его> свекрови не нравится, свекровь целый день рот не закрывает (букв. не перестает ругаться).
34	Тикыриђ вынеђа тогава мальђана џока пям сусадамбдакы, ег терм џаркавна юптакы, сяйм џокавна сусадамбдакы – џопкаг едамга халтамба сеђђэм тяневна тюлебадакы лэкдаванга ниг – тикы мал тэдурманга мальђана хаданга вадеманга.	И не только это: когда топит, много дров сжигает, мясо в котел, видимо, большими кусками кладет, много чая, наверное, использует, часто, <когда> котел моет, из-за лени мало снегу приносит» – всё это свекровь, ругаясь, выговаривает.

35	Тарем вагмбой илевандуһ сер пани, тикы сямьн вагемыһ хасованга хан тэвмахад, иринга намгмахад тякавана мяһ тыеромга, һока хэвхад тыдурпагандуһ.	Так житье и тянется; это же говорилось по возвращении нарты мужа, как свекра слушаешь, тут чум становится тесным, с разных сторон ругают.
36	*Тякавахана мире сита тэмгавам намгува, мяһгэнзь ядарпата тэвравага яһгувага,	Тогда-то услышишь ее стоимость, <а> если к родным (домой) ей ехать, довезти ей нечего,

## 8 стр.

36	һамгэрт манзаем сертаба еранаһэ хангава, пани хасаван ибидортаһэ таслагудумаһ - тарем ти яһарч, ингеһ хәһгорч; һорчипой маендорч ялега хаюрһачь.	никакой работы уже не может выполнить; о другом замужестве подумает: вот так же постоянно плакать, огорчаться; в голодном мучении ее дни проходили.
37	Хаганга һудахана һэгаһ һоһр, нипта мипю, ныхари мэваһ серто выни танеһ.	Еду из рук свекрови, если <та>не дает она, насильно не возьмешь.
38	*Ханяһэна тарем тэдорпаванду сер, меекоду ханяһы вагам мэквапта, тякавана хасовага миханда танёганга нэклгада, ханяһ ереме тякан тырапаһуда, һэва тарква һамги хаёвна.	Иногда, когда так ссорятся, когда невестка проронит несколько слов, тогда ее муж мигом вытащит ее за накосницы, куда попало бить будет, как тут волосы останутся. .
39	Хасаваюм сачь нензелта пани, немга һэва таркад нямба енедакана хэвгэхәһ питрпаһуда.	Как мужчина сильно рассердится, взяв жену за волосы, пиная пятками в бока, вон выгоняет.
40	Ханяһэр сахаһна немге сагагуда, һамги ереме тякахана ладуртага – ваданата хунзер пэрһата һо, һапой тэмгэвэга нивһаһ.	Некоторые жену стегают вожжами упряжи, бьют невесть чем при этом – словами как угодно изводят, ведь все одно, купленная.
41	Негуһ пин питрпага танесеты вэваку панэһхана, тарем маегамбагаһ.	Бывают и на улицу выгонят жену в плохонькой одежде, так их обижают.

## 9 стр.

42	Ханемягандуһ пани ти мяһт түсетыһ, тад ханяһ хэвнеһ, тарси ядэрч пирап пани, пихане хава пани маеһ, тикы еквавна һули мякна хагабату-хагамдуһ ханяһы неһ тарем игюһ ядэрчиты.	Озябшие снова заходят в чум, куда же деваться, даже если сможешь убежать, на улице умереть тоже мучение, вместо этого лучше в чуме умирать – пусть убивают, некоторые женщины думают так.
----	---	--

43	*Тикыриһ ҕаҕемэхэһ ҕынсеһ ҕэҕаҕаҕ, ханяҕэр (харта ситаһ ҕатаҕэ пэрте) немга танарамба хораҕа панэхана мяҕэнаһ хаегуда.	На этих рассказах не остановишься, некоторые (<чтоб> себя свободными сделать) жену в наказание оставляли на старом чумовище в изношенной панице.
44	Тикы нер мюг манзаҕамахаһ мюгутаһ пуна яҕа - ти пяҕуда.	Эта женщина, когда аргиш тронется с места, пойдет сзади, только тогда (букв. начнет).
45	Ханяҕэна салагудуһ, ханяҕэна ҕани ҕысонзь яндуһ ҕэсонг яҕу.	У некоторых глупцов иногда до нового стойбища <жена> пешком будет идти.
46	Пояк тарчеһ неначиина таяч, недуһ хан пуна ваҕаһ ҕэсонзь яханду тэврасетыдуһ.	Редко такие мужчины были, которые привязанную жену за нартой волочили до места стойбища.
47	Тарем илеванду ниг, ҕыҕана мале ҕока нем хаҕаһ, ҕока неһ илм хэбимгеһ– тарем пэртеһ нехэт ҕани муюһ ҕачекечеһ ҕынсеһ сояҕ.	От такой жизни, в тундре много женщин уничтожено, жизнь многих женщин укорочена – от женщин, с которыми так поступали больше не рождались крепкие дети.
48	Тери пудюку илемяваһ, ҕаҕемахаҕ ҕока.	Про такую совсем никчемную (букв. мелкую) жизнь рассказывали много.

**10 стр.**

49	*Тюку пагарм толаҕаҕа маси мангаһ, неһ ҕэнекоход ҕэнзер нямы ҕэпту, падуһ ҕамгеһ пуняһ нияту нивыһ ханас, ҕамгеһ судан нивыду хусурамбю?	Читающий эту бумагу скажет, если женщин содержали хуже собаки, то почему же они не возвращались обратно, почему не жаловались и не обращались в суд?
50	ҕэнзер хасевту пэртеһ нег нияту тэвсетыг – малхаҕанга хана ҕули мал ҕаҕечетыдуһ, хунзер паду ситуһ маеҕамбвамгуһ.	От плохого обращения мужа женщина возвращалась к отцу и рассказывала все от начала до конца, как ее обижали.
51	Ханяҕы ненг, нисеги-неведи нюлак сеютахаһ ҕэпти, ненюнди маенгармам намга сэвти вар иҕэ хэсеты.	У некоторых женщин мягкосердечные отцы и матери, услышав о бедствиях дочери, проливали слезы (букв. края глаз их наливались водой).
52	Нерне ненюнди пуняһ мэвансь ҕаҕетаҕахаһ, пуна тасламаҕ ҕани тарси тарем ниһ еремсетуһ.	Сначала говорят о том, чтоб назад взять дочь, а потом, рассудив, уже так не делают.

53	Неҥ мирҗә нямвы җәпти 80 тым, 20 нохом, 2 нярьяна тёнём, 1 хорокатана тёнём; тегаҥ тикы мал пуняҥ мип падиҥ нянанги җамги хаюда, тамна тикы хавна мякнанги яҗгане няҗни җадимгава - паныҥ, җани җамги тарылпатаҥ.	Взятый калым в восемьдесят оленей, двадцать песцов, две красные лисицы, лисы с черной грудью и брюшком, если это все вернуть, то у них что останется, кроме того в их чуме появится лишний рот, <еще> паница и другие вещи понадобятся.
54	Тякавана нена явлыню.	Тут они очень решительные.

**11 стр.**

55	*Дани игиҥ тарем ягарта; нямвы не мирква мал пуняҥ митыг, хадари җо җэвтанава җани танеҗуҥ ним, валакада җатевада җэдыкы, тякава җамги сер.	И опять думать будут; полученный калым (цену женщины) нужно возвращать обратно, конечно же и сваты появятся, только надо ждать, это не беда (это что за дело).
56	Тега җани неҗэ мрчалвнив, хасована мале хаюпывы җамги мирте җэгу.	Теперь она по-другому стоит, у бывавшей замужем женщины какая будет цена.
57	Пули җакам табтуҥ масиҥ 20-30 тывам татнакы, 10-5 нохога хане танеҥ.	Если много дадут, то, возможно, двадцать-тридцать оленей дадут, десять – пять добытых на охоте песцов.
58	Тякавар нянаҥ тянюню, нергене мирита няю тасла – тьякана сач җока наклаг.	Это же очень мало, если сравнить с предыдущей ценой, будешь в большом накладе.
59	Тарем сававна тасламагангиҥ, ненюнди манҗаха: «Хадари, җо мале ельче мимэн нинав җаҥ, җани ти хартанакэр; харт савовна илебат, хибе пыгарсит ютубаҗгу, вензер пэрта.	Все хорошо взвесив, они скажут своей дочери: «Конечно, ты уже была выдана, может, опять захочешь, если ты будешь хорошей, кто же тебя будет бить, плохо обращаться.
60	Пуняҥ илесь мяканг нибат хаҗанг, сигналаҥ ларюҗэ неначаҥ мэтаҥ, тьякахад җоптарем пуняку җэбнаҥ тара».	Если не вернешься в прежний чум, то люди будут вести разговоры, сплетничать, судачить, это мы не должны допустить (букв. от этого должны быть сзади)».

**12 стр.**

61	*Тикы пуна нисяюти-небяюти иле таславы мят, җани ти нись харваҥ ятналтыҥ.	После того, нехотя, придется собраться в чум, определенный для житья твоими отцом с матерью.
----	---	--



61	*Ханяһыһ неһ хамагабигунзь, нисенату мякана вэнзер ситуһ пэрмам вагемагандуһ ерван хэсетыһ.	Некоторые женщины решались <и> о плохом обращении с ними в родительском чуме шли рассказать начальнику.
62	Хасаванга няһ хусоркопти не нямна сяхарт ни хэсету.	Жаловаться на мужа женщины никогда и никуда не ходят.
63	Ибһоһ, ханяһы ненг хэвдыда маргавы һэһгу, һэванга тар ныгмы һэһгу, һаеда мал сингосавэй һэһгу, ханяһы тасина махиһуһ мальвы һэһгу – тарем һо хасова суг һопкана иле судегуда.	<Потому что> хотя у некоторых женщин бока будут помяты, волосы вырваны, все тело в синяках будет, у некоторых спина будет сломана, все равно мужской суд присудит жить вместе.
65	Падыбяндуһ, неһ илевандуһ ямбан иртари серудуһ тасламбгам ниц манэс, иртари иле табикортам һоптарем ниц хамбюһ.	Поэтому женщин, напрямую решающих свои дела, не увидишь, такой, которая требует справедливой жизни тоже не найдешь.
66	Хане тарем һаһ, нисятуһ хэсетыһ - пуняһ һэдоптасетыһуһ, судан хэсетыһ, пуняһ мякандуһ хэсь табасаһыһу.	Конечно же так, тех, кто приходит к отцу, назад отправляют, кто обратится в суд – обратно домой идти велят.
67	Тарем-ти, һани ян хэсь ягуһ яһга; ситуһ танрамбагаһ мякнандуһ илесетыһ.	Вот так, ехать в другое место пути нет; живут в чуме своих мучителей.

## 13 стр.

68	Выһгы не нюде һэданга хавангаһ һэсонг һобкад ярчь, хаһурч, манзра, ханьторчь, һамаи харвавы пудана мункэнемга, нюкчахатаһ һоламба маенгорчь ялегаһ - погаһ хаебигась.	Тундровая женщина с малолетства до смерти постоянно плачущая, болеющая, работает озябшая, голодная детям своим последний кусочек еды отдававшая (букв. скармливающая), оставляла дни и годы своей жизни.
69	Выһгы неһ илевадуһ нись ханзос, <u>пирас</u> неначаһэ нигунзь талабюһ, һадыбянду һакаюм пеле небеһэһ вагетинаһ тэмгабигунзь, манзрана ныхыриһэ танарамба мэмандуһ емне.	Жизнь тундровых женщин была для определенной цели (букв. не бесполезной): <ее> не считали равной мужчине, поэтому большинство, считающихся матерями (т.е. годными для продолжения рода), покупались для выполнения изнурительной работы.

70	Тянюркаюм пелемдуһ җани мирҗэ мэһдунзь, җобкаг товарагрев мирдапаһ.	Меньшинство другую цену имели, продавались как товар.
71	Пуданидуһ җани җангесага пэрмариндуһ емне мяһканду тэврабигунзь.	Последних для издевательства привозили в свой чум.
72	Яһ небеҗэ вагетинаһ таремти пэрҗедунзь, ибҗоһ җакаюм пелеһ савовна, ханзачь, муёвна илевава падуһ нягандуһ перевам, тамна янагер хэвняһ моюпо нигюм.	С нашими женщинами, о которых рассказываем, так и обращались, хотя большинство их хорошо, много, стойко относятся к жизни, еще земляков в сторону отбрасывают.

**14 стр.**

73	*Ханяҗэваһ хамагамбдакыгуһ җог тегаһ җани няхататуһ пина, нерняһ егалман нивыкыһ харваһ; тарси нютуһ небеһ җадесага – писянзь пэрмангуһ мальгана няхатату ниһ пин – ниһ сядулараһг.	Некоторые, наверняка, понимают, и теперь боятся других людей, вперед переступить не хотят; <но и> такие детей матери бывают – смеюсь, людей не боятся, не стесняются.
74	Маси җадыбянду тарчеһ җэдакыһ, мале илевандуһ ямбан нем вэнзер пэрч тохамандуһ лыхатуһ поданакыһ, сейгу хамбазеда җамзаһ ютерҗэ хэнекыһ, сэвдуһ синена синговэгрев сингенякыг, җадыбяндуһ неһ вэнзер пэртеһ ниникыгуһ манеҗе - нидуһ пуняһ табламбада выни танеһ.	Может быть, они потому такими стали, что всю свою жизнь привыкли видеть плохое отношение к женщине, до костей прониклись, с сердцами, ставшими высохшими кусками мяса, с глазами мутными, словно в тумане, поэтому, видимо, не замечают плохого отношения к женщине; нет тех, кто бы смог их назад вернуть.
75	* Пэвайхабидуһ илевандуһ ямбан тагебеһ җобкахаг сюрилембдаһхаг ханирчалмдакы, җадыбянгуһ индюһ җуһ вэваһ илирм савахаг хамагамбаһ нинекэдуһ пирпюһ.	Всю жизнь ведомые, часто запутанные шаманами, становятся беспомощными, поэтому их разум, наверное, не отличает плохую жизнь от хорошей.

76	*Нюкчидуһ җоптарем ваданаवानдуһ ямбан, җамгэхэрт	Их дети тоже пока воспитываются, никакой
----	---	---

**15 стр.**

76	савовна илевам манамендуһ яҗгоһ, җадыбяндуһ нисенотуһ җумнаһ хэсетыһ ним; җадыбянгаһ янаһ тер җапой яхана тантонараха нисям җаһ, тарем илеб, хунзер неһ маендорам җэвагалаһ - ныкалч пиртыһ.	хорошей жизни не видят, потому что следуют за родителями; поэтому жители нашей земли ведь словно на одном месте топчутся, если так продолжать жить, как же можно остановить, прервать мучения женщины.
77	Папцата, нем тасиһ ютлпава, җамҗэртаҗэ неваһ пэрма, хасовахаһ яҗгребва җобпирсаҗэ ниваһ талабава, ненэчаҗэ ниваһ талабава – тики мал тагебяхаҗ җагемы сер.	Вообще-то униженная женщина, которая ничего не могла, отторженная от мужчин, считавшаяся неравной с мужчинами – это все от шамана пришло.
78	Тагебеһ ватудуһ тарчась:	Заповеди шамана такие:
	1) Хасаваһ хаҗуронгва мальгана, нем тьякан нигунзь җэдорамбю.	Женщина не подпускалась к больному мужчине.
	2) Нем хебедеһ ямнаһ ядэрч нигунзь җэдорамбю.	Женщине не позволяли ходить по священной земле.
	3) Мядм сюртеһ ядэрч җэвадаламбигунзь.	Запрещали обходить (букв. ходить вокруг) чум.
	4) Хэһ ханумана, җани җамгиримна %хэбюде% нямторч җэвадаловыч.	Запрещали (букв. останавливали) дотрагиваться до священных нарт, до других священных предметов.
	5) Тадибеһ пензретва мальгана «ирытуһ тэвыһ неһ» тьяхана мэсь нигунзь пирпю.	При камлании (букв. работе шамана с бубном) женщины в период менструации (букв. к которым месяц пришел) не должны присутствовать.

**16 стр.**

	б) Неһ еркарм, 13-15 погандуһ хэмяхад «сямэйҗэһ» ханаһ - җадыбяндуһ:	Род женщин после 13-15-летнего возраста становятся «погаными», поэтому:
	* а) Ламгэхэрт нимне ядэрч, танпа нигюһ җдорамбю	Не допускают ходить по любым предметам и топтать их.
	* б) Неһ, харту мэта пиваду җамгерт ниһ пэһмба, маепа*табадавы ниҗаһ.	Обувь, которую носит женщина, не разрешается ни на что класть, бросать.
	* в) Няруһ җэ толюда похатуһ тэвувдавэй неһ җачекэче, җули	Три года ее считают девочкой, потом – старухой.

	нармы пухачаҥ.	
	7) Пачекэнанга юсегана нен табагавы, җачекэнга соева нернеҥ, сямян илевамга мал вадиманзь – маси җани хасава няҥ җопт тэвурмакэхэҥ.	От женщины, рождающей ребенка требовалось рассказать подробно всю свою жизнь, может быть она совокуплялась с другим мужчиной.
	8) Нен, пыри халем ютаҥ табагавы ниҗаҥ, җачекэнга махаҥ мальвоҗгаг.	Женщине не велено разрубать шуку, чтоб не сломалась спина ребенка.
	9) Неҥ миркане ядэрчь табагавычь, тасиҥ хасават талювандуҥ ниг.	Женщине указывали ходить словно товар, чтобы она считалась ниже мужчины.

**17 стр.**

79	*Тюку сер невыхыҥ поҥ мальгаг җагемась, сяҥ тадебяҗэ тэтарийҥ тарава мальгана.	Это дело появилось от прежних лет; когда шаман требовался только богатым.
80	Пагуҥ нянандуҥ тагебе җэваҥ сачь җаркавна тарась, харту ситуҥ тюҗуку җагемдембвандуҥ ярҥ илирм нямбагараҗэҥ толювагуҥ емне, җадыбандуҥ җарка тагебяҗэ пензрета - иленеҥ хэҥ хаврамгаҗэ харту пудадуҥ вадечетвыҥ.	Для них шаман много выплясывал для их возвышения, считая, что хорошая жизнь зависит только от них; поэтому <когда> большой шаман камлал, <они> считали себя спустившимися живыми духами-покровителями.
81	Ерв җагимаҥ сер җани, тэтахаҥ тагебе җэваҥ ниҥ тарыҥл.	Когда же появилось начальство, оленщикам стали не нужны знания (букв. головы) шамана.
82	Тэтаҥ пуна ер илененеҥ мэладуҥ.	После богатых <шаманы> собирают людей среднего достатка.
83	Таг тикахаг маҗгбагаха тэврадуҥ.	После этого до бедных доходят.
84	Маҗгбагаҥ тагебтегорвам мэлмахаг, җ[о]кам җамгир соеван харва, җобкаг яндуҥ терхаҥ маналарагайег, валакада тики пуна ханяҗы ненэчаҥ тагебяхаҥ пунрага җэвагалҗег.	После того, как соберет на камлание бедняков, много предметов хочет иметь, снова жителей собирают, только после этого некоторые ненцы прекратили верить шаманам.
85	Неҗаҥ ман тагебтегова хартаҥ җэсохангаҥ тасиҥ хамуталҗиееҥ,	Ведь говорят, <потребность> шаманства сама собой снизилась,

**18 стр.**

85	тики я илир несэйворма сер тарем ханлыҥ.	жизнь на этой земле обновляясь, так преобразуется.
----	--	--

86	<p>Тегаһ мале ельчега тэвыһ хадари Һоһ тагебтегорвам пили пон Һэвадалугудуһ, тикым Һэводалова сер Һани, тангаеһ ненаһ няһ ҺобпирсаҺэ хангаваһ, тангаеһ илирма савовна муюмга, нючина майба вадабагунаһ, нерняҺы сава ялян тарпрагунаһ -</p>	<p>Сейчас уже наступило время, &lt;когда&gt;, наверное, шаманить надолго прекратят, это оставленное дело, теперь с женщинами станем равными, только теперь наша жизнь станет хорошей, детей своих будем радовать, будем стремиться к светлым дням.</p>
87	<p>Манеһ хамаганаһ пудаһ хаюнинаһ вэвуку вагахана нись вагес – савари вагахана вагетаһ.</p>	<p>Мы поняли, отсталых (букв. сзади оставшихся) плохими словами не называя, рассказывать о них только хорошими добрыми словами.</p>
88	<p>*ХаняҺыһ вэсэймэркаһ ненэчаһ масиһ нюхату мангаһ, тюку пагарм падабывы сачь Һаркавна неһ вэнзер пэрмам Һармгамбида, тикы вадам нинеһ мэмандуһ емне; таг нерняһ вагюданаһ Һачекихэһ пунрапгамба, мань суреһ сян тангяркаһ ненэчаһ илемиһ вагетам.</p>	<p>Некоторые зрелые ненцы, может быть, скажут своим детям, что писавший этот текст сильно преувеличил описание горестей женщин тундры, чтоб не говорили такого (т.е. пусть не говорят); будущим подрастающим детям, чтобы убедить &lt;их&gt;, расскажу несколько жизненных историй.</p>